

Posudek práce

předložené na Matematicko-fyzikální fakultě
Univerzity Karlovy v Praze

- | | |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> posudek vedoucího | <input checked="" type="checkbox"/> posudek oponenta |
| <input checked="" type="checkbox"/> bakalářské práce | <input type="checkbox"/> diplomové práce |

Autorka: **Lenka Vojtíšková**

Název práce: **Fyzikální aplety v češtině se zaměřením na elektřinu a magnetismus**

Studijní program a obor: **Fyzika, Fyzika zaměřená na vzdělávání**

Rok odevzdání: **2007**

Jméno a tituly oponenta: **Mgr. Pavel Böhm**

Pracoviště: **KDF MFF UK**

Kontaktní e-mail: **pavel.bohm@mff.cuni.cz**

Odborná úroveň práce:

- vynikající velmi dobrá průměrná podprůměrná nevyhovující

Věcné chyby:

- téměř žádné vzhledem k rozsahu přiměřený počet méně podstatné četné závažné

Výsledky:

- originální původní i převzaté netriviální kompilace citované z literatury opsané

Rozsah práce:

- veliký standardní dostatečný nedostatečný

Grafická, jazyková a formální úroveň:

- vynikající velmi dobrá průměrná podprůměrná nevyhovující

Tiskové chyby:

- téměř žádné vzhledem k rozsahu a tématu přiměřený počet četné

Celková úroveň práce:

- vynikající velmi dobrá průměrná podprůměrná nevyhovující

Slovní vyjádření, komentáře a připomínky vedoucího/oponenta:

Východiskem této práce je skutečnost, že na internetu existuje mnoho sbírek fyzikálních apletů, ovšem jen málo z nich je původně českých nebo do češtiny přeložených.

Autorka se rozhodla obohatit sbírku českých apletů přeložením vybraných fyzikálních apletů profesora Hwanga. Ve své práci se zaměřila na mechaniku, elektřinu a magnetismus. Ostatní oblasti fyziky ze stránek profesora Hwanga zpracovávaly ve svých bakalářských pracích Martina Sedrlová a Katarína Suchá.

Autorka přeložila 16 apletů, které jsou společně s aplety zbylých dvou kolegyně umístěné na FyzWebu v podobě webových stránek. Tyto webové stránky jsou vizuálně přívětivé a snadno se na nich orientuje. Pomáhá i označení apletu podle náročnosti (ZŠ, SŠ, SŠ+).

Každá jednotlivá stránka s apletem obvykle obsahuje:

- a) orientační zařazení apletu v rámci struktury učiva tak, jak je to obvyklé v učebnicích,
- b) stručný informativní výklad k dané problematice,
- c) samotný aplet,
- d) návod na obsluhu apletu,
- e) odkazy na související webové stránky.

Závazně věcné připomínky nemám, drobné nedostatky jsou spíše estetického charakteru. Překlepy (chybějící mezera po čísle nebo rovnítku a podobně) jsou velmi vzácné.

Texty, které se vyskytují v samotných apletech a lze je přeložit pouhým zásahem do html kódu, jsou přeloženy bez diakritiky. Autorka píše, že se diakritika ne vždy na všech počítačích zobrazovala správně. V takovém případě by bylo vhodnější (a bohužel také mnohem pracnější) vytvořit verze dvě. Nieméně domnívám se, že půjde spíše o nějakou vyřešitelnou technickou záležitost.

Texty, které pouhou editací html kódu přeložit nelze, a zůstávají tedy v apletu anglicky, by měly být přeloženy či vysvětleny aspoň v doprovodném českém textu, jinak překlad do jisté míry ztrácí svůj původní smysl. Například v apletu *RC obvod* se vyskytuje text *Click red switch to start*. V doprovodném textu je napsáno, že sepnutím červeného spínače spustíme animaci, nieméně text přeložen a vysvětlen není, takže uživatel bez znalosti angličtiny by si mohl marně lámat hlavu nad tím, co to je.

Používání html kódu je v této práci na poměrně slušné úrovni. Nieméně nevhodným užíváním tagu SPAN dochází nezdědká k špatnému formátování textu (například ve stránce k apletu *Jednorozměrná srážka těles* je dlouhá mezera mezi slovy *bude* a *výsledný*; na této stránce se také zřejmě přehlédnutím nezobrazuje vzorec 1).

Na webových stránkách mi chybí tlačítko *zpět*, kterým bych se mohl například ze stránky jednotlivého „elektromagnetického“ apletu vrátit na seznam apletů z elektřiny a magnetismu. Z konstrukce zdrojového kódu vyplývá, že tuto funkci nemůže zajistit běžné tlačítko *zpět* v prohlížeči webových stránek, které v současnosti vrací na úvodní stránku webu, což je neočekávané a nestandardní.

Podstatným přínosem autorky je vedle samotného přeložení apletů také jejich doplnění vysvětlujícím textem a relevantními odkazy.

Přes drobné výhrady a nedostatky považuji práci za zdařilou a pro praxi užitečnou; sám hodlám některé její části v nejbližší době začít využívat.

Případné otázky při obhajobě a náměty do diskuse:

Vzhledem k tomu, že při obhajobě nebudu přítomen, nevznáším žádné otázky.

Práci

doporučuji

nedoporučuji

uznat jako bakalářskou.

Navrhuji hodnocení stupněm:

výborně velmi dobře dobře neprospěla

Místo, datum a podpis oponenta:

Praha, 12. září 2007

